

/// PARKSIDE®



Before use/Ennen käyttöä/Före användning/Przed użyciem/Prieš naudodami/Vor der Verwendung:
It is recommended to anneal one end of the hard tube before flaring./Suositeltavaa on hehkuttaa kovan putken toinen pää pehmeäksi ennen laipoitusta./Det rekommenderas att glödgga ena änden av det hårda röret innan det flänsas./Przed kielichowaniem zaleca się wyżarzenie jednego końca twardej rury./Rekomenduojama kaitinant suminkštinti vieną kieta vamzdelio galą prieš sujungiant./Es ist empfohlen, ein Ende des harten Rohrs vor dem Bördeln weichzuglügen.

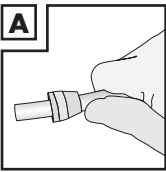
- 1 Tube/utki/Rör/Rura/Vamzdelis/Rohr
- 2 Gas torch/Kaasupoltin/Gasbrännare/Palnik gazowy/Duij degiklis/Gasbrenner



Single flare/Yksinkertainen laipoitus/Enkel omflänsning/Kielichowanie proste/Viengubas išplėtimas/Einfache Umbördelung:
Follow steps A to D and K to O./Noudata ohjeita A–D ja K–O./Följ stegen A till D och K till O./Wykonać kroki od A do D oraz od K do O./Atlikite veiksmus nuo A iki D ir nuo K iki O./Befolgen Sie die Schritte A bis D und K bis O.



Double flare/Kaksinkertainen laipoitus/Dubbel omflänsning/Kielichowanie podwójne/Dvigubas išplėtimas/Doppelte Umbördelung:
Use the included pressure pieces and follow all steps (A to O)./Käytä toimitettuja painekappaleita ja noudata kaikkia ohjeita (A–O)./Använd de medföljande tryckdelarna och följ alla steg (A till O)./Użyć dostarczonych elementów zaciskowych i wykonać wszystkie kroki (od A do O)./Naudokite pridėtas spaudžiamąsias detales ir atlikite visus veiksmus (nuo A iki O)./Verwenden Sie die mitgelieferten Druckstücke und befolgen Sie alle Schritte (A bis O).

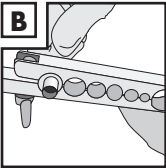


GB Before flaring the end: Make sure the fitting is on the line and facing the right direction.
FI Ennen pään laipoitusta: Varmista, että sovite on putken päällä ja näyttää oikeaan suuntaan.
SE Innan du flänsar änden: Se till att passningen är i på ledningen och att den pekar i rätt riktning.

PL Przed rozszerzeniem końcówki: Upewnij się, że złączka jest ułożona osiowo i skierowana we właściwym kierunku.

LT Prieš išplėsdami galą: Užtikrinkite, kad detalė yra tiesiai ir nukreipta reikiama kryptimi.

DE AT CH Bevor Sie das Ende bördeln: Stellen Sie sicher, dass sich die Passung auf der Leitung befindet und in die richtige Richtung zeigt.



GB The flaring tool base is easiest to manage when secured in a vice. The flaring tool can be used without a vice if necessary. Loosen the wing nuts. Insert the tube in the appropriate opening.

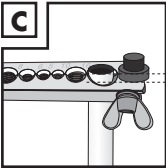
FI Helpoin tapa käsitellä laipoitustyökalun putken kiinnittintä on kiinnittää se ruuvipenkkiin. Laipoitustyökalua voidaan käyttää tarvittaessa myös ilman ruuvipenkkiä. Löysää siipimuttereita. Pistä putki sopivaan aukkoon.

SE Flänsningsverktygets rödragningsklämman går enklast att hantera om denna är fäst i ett skruvstycke. Flänsningsverktyget kan vid behov användas utan skruvstycke. Lossa vingmuttrarna. Stick in röret i den passande öppningen.

PL Zacisk obudowy narzędzia do kielichowania jest najłatwiejszy w obsłudze, gdy jest zamocowany w imadle. W razie potrzeby narzędzie do kielichowania może być używane bez imadła. Poluzować nakrętki skrzydełkowe. Włożyć rurkę do odpowiedniego otworu.

LT Plėtimo įrankio vamzdelio fiksatorių lengviausia valdyti, kai jis priveržtas spaustuve. Jei reikia, plėtimo įrankį galima naudoti be spaustuvo. Atlaisvinkite sparnuotąją veržlę. Įkiškite vamzdelį į reikiamą angą.

DE AT CH Die Verrohrungsklemme des Bördelwerkzeugs lässt sich am einfachsten handhaben, wenn diese in einem Schraubstock gesichert ist. Das Bördelwerkzeug kann, falls nötig, ohne Schraubstock verwendet werden. Lösen Sie die Flügelmuttern. Stecken Sie das Rohr in die passende Öffnung.



GB Place the correct sized pressure piece upside down beside the protruding end of the tube. Let the end of the tubing protrude from the tube to match the thickness of the large part of the pressure piece.

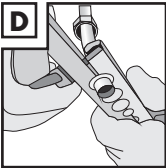
FI Aseta oikean kokoinen painekappale ylösalaisin ulos näkyvään putken pään viereen. Anna putken pään näkyä niin pitkälle kiinnittimestä ulos, jotta se vastaa painekappaleen leveän osan paksuutta.

SE Placera tryckdelen med rätt storlek upp och ned bredvid rörets utstickande ände. Låt rödragningsens ände sticka ut ur röret så långt för att motsvara tjockleken hos tryckdelens stora del.

PL Wciskany element o odpowiednim rozmiarze umieścić do góry nogami obok wystającego końca rurki. Koniec rurki powinien wystawać z zacisku na tyle, aby odpowiadał grubości większej części wciskanego elementu.

LT Tinkamo dydžio apverstą spaudžiamąją detalę padėkite šalia išsikišusio vamzdelio galo. Leiskite vamzdelio galui išsikišti iš fiksatoriaus, kad atitaisytumėte didesnės spaudžiamosios detalės dalies storį.

DE AT CH Platzieren Sie das Druckstück mit der korrekten Größe kopfüber neben dem hervorstehenden Ende des Rohres. Lassen Sie das Ende der Verrohrung soweit aus der Klemme herausragen, um der Dicke des großen Teils des Druckstücks zu entsprechen.



GB Tighten the wing nuts tightly. Keep the halves of the tool parallel to each other as you tighten. Tighten the wing nuts with a suitable tool.

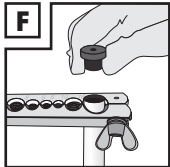
FI Kiristä siipimutterit. Pidä putken kiinnittimen puoliskot rinnakkain kiristettäessä. Kiristä siipimutterit sopivalla työkalulla.

SE Dra åt vingmuttrarna. Håll rödragningsklämmans hälften parallellt med varandra vid åtdragningen. Dra åt vingmuttrarna igen med ett lämpligt verktyg.

PL Dokręcić nakrętki skrzydełkowe. Podczas dokręcania połówki zacisku ubudowy trzymać równoległe do siebie. Odpowiednim narzędziem mocno dokręcić nakrętki skrzydełkowe.

LT Tvirtai priveržkite sparnuotąją veržlę. Verždami vamzdelio fiksatoriaus puses laikykite lygiagrečiai viena kitai. Sparnuotąją veržlę priveržkite naudodami tinkamą įrankį.

DE AT CH Ziehen Sie die Flügelmuttern fest. Halten Sie die Hälften der Verrohrungsklemme parallel zueinander beim Festziehen. Ziehen Sie die Flügelmuttern mit einem geeigneten Werkzeug fest.



GB Turn the pressure piece over. Coat the pressure piece with a small amount of lubricant. Insert the pressure piece into the tube.

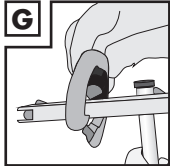
FI Käännä painekappale toisin päin. Kostuta painekappale pienellä määrällä voiteluainetta. Pistä painekappale putkeen.

SE Vänd tryckdelen. Fukta tryckdelen med litet smörjmedel. Stick in tryckdelen i röret.

PL Odwrócić wciskany element. Na element dociskowy nanieść niewielką ilość smaru. Wciskany element włożyć do rurki.

LT Apverskite spaudžiamąją detalę. Padenkite spaudžiamąją detalę nedideliu stabdžiu tepimo medžiagos kiekiu. Įkiškite spaudžiamąją detalę į vamzdelį.

DE AT CH Drehen Sie das Druckstück um. Benetzen Sie das Druckstück mit einer kleinen Menge an Schmiermitte. Stecken Sie das Druckstück in das Rohr.



GB Place the flaring tool on the tubing clamp.

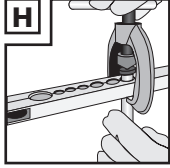
FI Aseta laipoitustyökalu putken kiinnittimeen.

SE Placera flänsningsverktyget på rödragningsklämman.

PL Narzędzie do kielichowania umieścić na zacisku obudowy.

LT Uždėkite plėtimo įrankį ant vamzdelio fiksatoriaus.

DE AT CH Platzieren Sie das Bördelwerkzeug auf der Verrohrungsklemme.



GB The cone point must be centred on the pressure piece. The flaring tool must be locked on the tubing clamp.

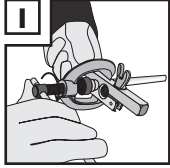
FI Kärki täytyy asettaa keskelle painekappaletta. Laipoitustyökalun täytyy lukittua putken kiinnittimeen.

SE Spetsen skall vara centrerad på tryckdelen. Flänsningsverktyget skall vara låst i rödragningsklämman.

PL Stożkowa końcówka musi być wycelowana na elemencie dociskowym. Narzędzie do kielichowania musi być zablokowane na zacisku obudowy.

LT Kūgio smaigalys turi būti nustatytas spaudžiamosios detalės centre. Plėtimo įrankį užfiksukite ant vamzdelio fiksatoriaus.

DE AT CH Die Spitze muss auf dem Druckstück zentriert sein. Das Bördelwerkzeug muss an der Verrohrungsklemme verriegelt sein.



GB Turn the screw clockwise until the pressure piece bottoms out of the tubing clamp. Final tightening is easier if you clamp the tool in a vice. Observe the tube does not drop down during use.

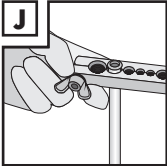
FI Kierrä ruuvia myötäpäivään, kunnes painekappale tasoittuu putken kiinnittimeen. Lopullinen kiristäminen on helpompaa, jos putken kiinnitin kiinnitetään ruuvipenkkiin. Varmista, että putki ei luiskahda ulos käsittelyn aikana.

SE Vrid skruven medurs tills tryckdelen planar av på rödragningsklämman. Den slutliga åtdragningen blir enklare om du spanner fast rödragningsklämman i ett skruvstycke. Se till att röret inte glider ut under användningen.

PL Kręcić śrubę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż element dociskowy sięgnie dna zacisku obudowy. Ostateczne dokręcenie będzie łatwiejsze, jeśli zacisk obudowy będzie zamocowany w imadle. Obserwować, czy rurka nie wysuwa się podczas użytkowania.

LT Sukite varžtą pagal laikrodžio rodyklę, kol spaudžiamoji detalė išsikiš iš vamzdelio fiksatoriaus. Lengviau priveršite, jei vamzdelio fiksatorių prispausite spaustuve. Stebėkite, kad naudojant vamzdelis neišslystų.

DE AT CH Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, bis sich das Druckstück auf der Verrohrungsklemme abflacht. Das endgültige Anziehen ist einfacher, wenn Sie die Verrohrungsklemme in einen Schraubstock einspannen. Achten Sie darauf, dass das Rohr während der Verwendung nicht herausrutscht.



GB Loosen the screw and remove the pressure piece. The tube end should have a bubble look at this point.

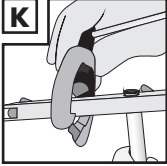
FI Löysää ruuvia ja poista painekappale. Putken pään tulisi olla nyt kuplan näköinen.

SE Lossa skruven och ta ut tryckdelen. Röränden bör vid den här tidpunkten se ut som en blåsa.

PL Poluzować śrubę i usunąć wciskany element. Teraz koniec rurki powinien wyglądać jak bąbel.

LT Atlaisvinkite varžtą ir išimkite spaudžiamąją detalę. Vamzdelio galas turi būti su žiedeliu.

DE AT CH Lösen Sie die Schraube und entnehmen Sie das Druckstück. Das Rohrende sollte zu diesem Zeitpunkt wie eine Blase aussehen.



GB Position the flaring tool with the cone point entering the tubing end and centred.

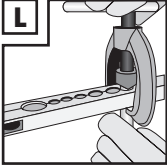
FI Aseta laipoitustyökalu niin, että kärki työntyy keskelle putken päätä.

SE Positionera flänsningsverktyget på så sätt att spetsen tränger in centrerat i rödragningsänden.

PL Narzędzie do kielichowania umieścić tak, aby stożkowa końcówka weszła w końcówkę rurki i była wyśrodkowana.

LT Nustatykite plėtimo įrankį su kūginiu smaigaliu centre ties vamzdelio galu.

DE AT CH Positionieren Sie das Bördelwerkzeug so, dass die Spitze mittig in das Verrohrungsende eindringt.



GB Make sure the cone point is centred on the tube and the flaring tool is locked on the tubing clamp.

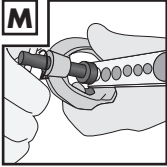
FI Varmista, että kärki on keskellä putkea ja että laipoitustyökalu on lukittunut putken kiinnittimeen.

SE Kontrollera att spetsen befinner sig i mitten av röret och att flänsningsverktyget är låst på rödragningsklämman.

PL Upewnić się, że stożkowa końcówka jest wyśrodkowana na rurce, a narzędzie do kielichowania jest zablokowane na zacisku obudowy.

LT Užtikrinkite, kad kūginis smaigalys yra vamzdelio centre ir plėtimo įrankis užfisuotas ant vamzdelio fiksatoriaus.

DE AT CH Stellen Sie sicher, dass sich die Spitze mittig auf dem Rohr befindet und dass das Bördelwerkzeug auf der Verrohrungsklemme verriegelt ist.



GB Turn the screw clockwise and tighten until the cone is bottomed out completely. Observe the tube does not drop down during use.

FI Kierrä ruuvia myötäpäivään ja kiristä se, kunnes keila on täysin tasoittunut. Varmista, että putki ei luiskahda ulos käsittelyn aikana.

SE Vrid skruven medurs och dra åt den tills käglan planat av helt och hållet. Se till att röret inte glider ut under användningen.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 450945_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● **Service**

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: owim@lidl.de

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 292726
E-Mail: owim@lidl.at

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 562153
E-Mail: owim@lidl.ch



IAN 450945_2310
OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG04830D
Version: 05/2024

